

**ДОГОВОР ПОСТАВКИ № 01/105
НА ПОСТАВКУ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ТУРБИНЫ
ДЛЯ НУЖД ЗАО «ААЭК»**
Код закупочной процедуры
«НАЕК-ГНАРДзВ-80/18»

**CONTRACT OF SUPPLY No. 01/105
FOR THE SUPPLY OF REPAIR PARTS OF
THE TURBINE
FOR NEEDS OF JSC "AAEK"**
Procurement procedure code
«NAEK-GHAPDzB-80/18»

г.Мецамор

«04 »июня2018г

с.Metsamor

« 04 »in June 2018

Закрытое акционерное общество «Айкакан Атомайин Электракаян» (ЗАО«ААЭК»), в лице первого заместителя генерального директора Артура Багдасаряна, действующего на основании Доверенности от 07.11.2017г, именуемое в дальнейшем «Покупатель» с одной стороны,

Общество с ограниченной ответственностью «ХАРЬКОВТУРБОСЕРВИС» (Украина, г. Харьков), в лице директора Половинкиной Елены Ивановны, действующей на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Продавец» с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. Покупатель заказывает и оплачивает, а Продавец осуществляет поставку запасных частей к паровой турбине, в дальнейшем-«Товар», в объеме, номенклатуре по техническим данным, в количестве и ценам, а также сроки, согласно условиям настоящего Договора и Приложения 1(Спецификации №1)к нему, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.2. Условия настоящего Договора изложены Сторонами в соответствии с условиями международных правил толкования торговых терминов (Incoterms®2010) которые используются с учетом особенностей, связанных с настоящим Договором.

2. Условия поставки

2.1. Поставка Товара производится в сроки, указанные в Спецификации №1(Приложение 1) к настоящему Договору.

2.2. Продавец поставляет Товар на условиях СРТ-г. Ереван, Республика Армения , Аэропорт «Звартноц», согласно правилам (Incoterms®2010)

2.3. Продавец имеет право осуществлять поставку Товара, предусмотренных настоящим Договором, партиями.

2.4. Датой поставки по настоящему Договору является дата, указанная на штампе таможенного

Closed Joint-Stock Company Haykakan Atomain Elektrakayan (CJSC «AAEK»), represented by First Deputy General Director Artur Baghdasaryan, acting of a vicarious authority from 07/11/2017, called furtherto as "Buyer", on the one hand and

Limited Liability Company «HARKOVTURBOSERVIS» (Kharkiv, Ukraine), represented by Director Polovinkina Yelena, acting under the Charter, called furtherto as "Seller", on the other hand, to as the "Parties", concluded this Contract as follows:

1. The Subject of the Contract

1.1. Buyer orders and pays for, and the Seller shall supply spare parts for steam turbine, called further to as "Goods" to the extent nomenclature for technical data, quantities and prices, as well as possible, according to the terms of this Contract and Annex 1(Specifications №1) to it, which are an integral part of this Contract.

1.2. The terms of this Contract are set out by the Parties in accordance with the terms of international rules for the interpretation of trade terms (Incoterms®2010) are used with the specifications relating to this Contract.

2. Terms of delivery

2.1. The delivery is made within the time specified in the Specification №1 (Annex1) to this Contract.

2.2. The seller delivers the goods on the terms CPT-g. Yerevan, Republic of Armenia, "Zvartnots" Airport, according to the rules (Incoterms®2010).

2.3. Seller has the right to the supply of goods under this Contract, the parties.

2.4. The delivery date of this Contract is the date indicated on the stamp of the customs control in the cargo customs declaration, issued on the territory of Ukraine, a certified copy of which the Seller sends

контроля в грузовой таможенной декларации, оформляемой на территории Украины, заверенную копию которой Продавец направляет в адрес Покупателя в течение 3 (трех) дней от даты поставки. Момент перехода права собственности на Товар совпадает с датой поставки.

2.5. Упаковка Товара должна иметь съемную маркировку. На наружной поверхности упаковки наносится маркировка, обозначающая места строповки, центры тяжести. Маркировка включает в себя: № Договора, № Места, Вес брутто (кг), Вес нетто (кг).

2.6. Каждое отгрузочное место должно иметь:

- упаковочный лист внутри и снаружи, прикрепленный к упаковке и защищенный от повреждений попаданий влаги в 1-м (одном) экземпляре;

2.7. Товар поставляемый по настоящему Договору должен сопровождаться нижеследующей документацией:

- сертификат качества: 1(один) экз. (оригинал) - в упаковочное место, 1 (один) экз. (копия) - Продавцу;
- сертификат качества основных материалов, использованных при изготовлении Товара;
- отгрузочная спецификация;
- ГТД;
- счет-фактура.

2.8. В случае задержки выплаты аванса срок поставки Товара отодвигается на срок задержки аванса.

3. Права и обязанности сторон

3.1. Покупатель имеет право:

3.1.1. Отказаться от Товара, в случае нарушения срока поставки Товара Продавцом более чем на 30 дней.

3.1.2. Если был поставлен Товар, не надлежащего качества, не соответствующего техническим характеристикам, установленным в п.1.1. данного Договора, что подтверждается соответствующим актом о наличии дефекта:

- а) потребовать возмещение своих расходов, из-за ненадлежащего качества Товара;

- б) потребовать замены Товара ненадлежащего качества Товаром соответствующим условиям настоящего Договора

3.1.3. Если Товар был передан меньше установленного Договором количества:

- а) потребовать добавить недостающее количество Товара;

- б) отказаться от переданного Товара и от

to the Buyer within 3 (three) days from the delivery date Moment of transfer of ownership of the Goods with the same delivery date.

2.5. The packaging of the Goods must be removable. On the outer surface of the package, a marking is placed indicating the places of the slinging, the centers of gravity. The marking includes: Contract No., Places No., Gross Weight (kg), Net Weight (kg).

2.6. Each shipment place should have:

- the packing list inside and outside, attached to the package and protected from damage to moisture in one (1) copy;

2.7. The goods supplied under this Contract shall be accompanied by the following documentation:

- quality certificate: 1 (one) copy. (original) - in a packing place, 1 (one) copy to the Seller;
- quality certificate of the main materials used in the manufacture of the Goods;
- shipping specification;
- cargo customs declaration;
- Invoice.

2.8. In the event of delay in the payment of the advance, the period of delivery of the Goods shall be postponed for the period of the advance delay.

3. The rights and obligations of the parties

3.1. The buyer has the right to:

3.1.1. Refuse the Goods if the delivery period is over by the Seller for more than 30 days.

3.1.2. If the goods have been delivered, not of good quality that does not meet the specifications set out in clause 1.1. of the Treaty, as confirmed by the relevant act of the defect:

- a) to demand compensation for their charges due to improper quality of the goods;

- b) require the replacement of the goods of improper quality by goods of suitably terms of this Contract

3.1.3. If the product was passed less than the amount of the Contract:

- a) request to add the missing quantity of the goods;

- b) to refuse to hand over the goods and to pay for it, if the payment for goods has been made, the demand to return the amount paid and to pay the penalty provided for by clause 7.2. this Contract

3.1.4. To agree a new delivery term of the Goods to

оплаты за него, а в случае, если оплата за Товар была выполнена, то потребовать вернуть уплаченную сумму и уплатить штраф, предусмотренный пунктом 7.2. данного Договора

3.1.4. В случае нарушения срока поставки со стороны Продавца, согласовать новый срок поставки Товара с Продавцом и потребовать уплатить штраф, предусмотренный в пункте 7.2. Договора.

3.1.5. Покупатель в течение 15 (Пятнадцати) дней с даты поставки Товара имеет право провести входной контроль, который включает в себя проверку на:

- наличие (отсутствие) внешних дефектов,
- комплектность Товара,
- количество Товара,
- наличие необходимых документов

При обнаружении некомплектности и/или внешних дефектов, и/или несоответствия Товара Сертификату качества, и/или несоответствия сопроводительных документов, Продавец обязан доукомплектовать или устранить несоответствия в течение 60 (Шестидесяти) дней от даты уведомления об обнаруженных несоответствиях.

3.2. Покупатель должен:

3.2.1. Выполнить все необходимые действия, обеспечивающие прием Товара, поставленного в соответствии с Договором.

3.2.2. В случае отказа, в соответствии с Договором, от Товара, поставленного Продавцом, обеспечить ответственное хранение в течение 5(Пяти)рабочих дней сообщить об этом Продавцу

3.2.3. В случае приема поставленного Товара в порядке и сроках, установленных Договором, оплатить Продавцу подлежащие оплате суммы, а в случае нарушения срока, также оплатить штраф, предусмотренный пунктом 7.5. Договора.

3.2.4. О нарушении условий Договора относительно количества, номенклатуры, качества Товара сообщить Продавцу в течение 3(Трех)рабочих дней после выявления дефекта согласно Пункту 3.1.2 и 3.1.5 данного Договора.

3.2.5. После расторжения Договора возместить ущерб Продавцу, если расторжение произошло по вине Покупателя.

3.3. Продавец имеет право:

3.3.1. Потребовать от Покупателя принять Товары, поставленные в порядке и в сроки, предусмотренные Договором.

the Seller and demand to pay the penalty provided for in paragraph 7.2. Treaty, in case of violation of the term of delivery by the Seller.

3.1.5. Buyer within 15 (fifteen) days from the date of delivery of the goods has the right to carry out incoming inspection which includes checking for:

- Presence (absence) of external defects,
- Completeness of the goods,
- quantity of goods,
- Availability of the necessary documents.

Upon detection of incompleteness and / or external defects, and / or lack of conformity of quality certificates, and / or non-accompanying documents, the Seller shall retrofitted or eliminate inconsistencies within 60 (sixty) days from the date of notification of the detected discrepancies.

3.2. The buyer must:

3.2.1. Perform all necessary actions to ensure the reception of the goods supplied in accordance with the Treaty.

3.2.2. In case of refusal, in accordance with the Contract, the Goods supplied by the Seller, to ensure safekeeping and to inform the Seller within 5(Five) working day

3.2.3. In the case of the reception of the goods delivered in the manner and terms set by the Treaty, to pay to the Seller the amount payable by the latter, and in case of violation of the deadline, and pay the penalty provided for by clause 7.5. Treaty.

3.2.4. Violation of the terms of the Contract with respect to the amount of the nomenclature, the quality of the goods to inform the Seller within 3(Three) working day after discovery of the defect according to paragraph 3.1.2 and 3.1.5 of this Contract.

3.2.5. After the termination of the Contract to indemnify the Seller, if the termination was due to the fault of the buyer

3.3. Seller has the right to:

3.3.1. Require the Buyer to take the goods delivered in the manner and within the time stipulated in the

3.3.2. Потребовать от Покупателя оплатить суммы, подлежащие оплате за поставку Товара в порядке и сроках, предусмотренных настоящим Договором согласно Пункту 4.1.1.

3.3.3. В случае задержки выплаты платежей Покупателем, согласно условиям п. 4.1.1. настоящего Договора свыше 10 банковских дней, Продавец имеет право начислить пеню в размере 0,05% от суммы просроченного платежа за каждый день просрочки, а при просрочке более 30 дней - штраф 0,5% от суммы Договора. Уплата неустойки не освобождает Стороны от выполнения обязательств по Договору.

3.4. Продавец должен:

3.4.1. Передать Товар Покупателю в порядке и сроках, предусмотренных настоящим Договором.

3.4.2. Обеспечить поставку Товара в соответствии с пунктами 3.1.2. б) и 3.1.5. данного Договора.

3.4.3. Передать Покупателю Товар, свободный от прав третьих лиц.

3.4.4. Передать Покупателю товаро-сопроводительную документацию: счет-фактуру, сертификат качества, сертификат происхождения Товара (оригинал), авиа-накладную.

3.4.5. Передать Покупателю Товар, в качестве и количестве, предусмотренный Технической характеристикой согласно Спецификации №1 (Приложение 1) в порядке и сроках предусмотренных настоящим Договором.

3.4.6. В случае неполной поставки, дополнить неполную поставку в порядке, предусмотренном Договором.

3.4.7. Вернуть обратно Товар, принятый на ответственное хранение со стороны Покупателя, согласно пункту 3.2.2.

4. Цена Товара и порядок оплаты

4.1. Валюта Договора-Доллары США, платежи в долларах США.

Сумма Договора составляет **67 653,96 долл США** и включает в себя все расходы Продавца, связанные с упаковкой, маркировкой, таможенным оформлением на территории Украины, стоимостью тары, погрузочно-разгрузочными работами на территории Украины. Цены на Товар являются фиксированными и не подлежат изменению.

4.1.1. Оплата по настоящему Договору осуществляется в безналичном порядке путем перечисления денежных средств со счета Покупателя

Contract.

3.3.2. Require the buyer to pay the amount payable for the supply of the goods in the manner and terms provided for by this Contract in accordance with paragraph 4.1.1 ..

3.3.3 In case of delayed payment the Purchaser's payment, under the terms of para. 4.1.1. this Treaty more than 10 banking days, Seller shall be entitled to charge a penalty of 0,05% of the overdue payment for each day of delay, and the default of 30 days - a fine of 0,5% of the amount of the Treaty. Payment of the penalty shall not release the Parties from the obligations under the Contract.

3.4. The seller must:

3.4.1. Transfer goods to buyers in the order and terms provided for in this Contract.

3.4.2. To ensure the supply of the goods in accordance with paragraphs 3.1.2. b) and 3.1.5. this Contract.

3.4.3. Transfer to the Buyer goods free of rights of third parties.

3.4.4. Hand over to buyer the goods-accompanying documents: invoice, certificate of quality, certificate of origin of the goods (original), air-waybill.

3.4.5. Transfer to the Buyer goods in quality and quantity, provided the Specification №1 (Annex 1) the procedure and terms stipulated in this Contract.

3.4.6. In the case of incomplete delivery, supplemented by part-time delivery in the manner prescribed by the Treaty.

3.4.7. Go back goods accepted for safekeeping by the Purchaser, pursuant to paragraph 3.2.2.

4. Price of the Goods and Payment

4.1. Currency Contract, US dollars, payments in US dollars.

Contract amount is **67 653,96 US dollars** and includes all expenses of the Seller relating to the packaging, labeling, customs clearance in Ukraine, the cost of packaging, loading and unloading operations on the territory of Ukraine. Good's prices are fixed and cannot be changed.

4.1.1. Payment hereunder shall be made in cashless transfer of funds from the account of the Buyer to the Seller's account in accordance with Annex 2 of this Contract. The date of payment is the date of

на расчетный счет Продавца согласно Приложению 2 настоящего Договора. Датой оплаты является дата зачисления денежных средств, перечисленных в счет оплаты Товара по настоящему Договору на расчетный счет Продавца.

4.1.2. Оплата производится согласно графику, указанному в Приложении 2:

- 50% - в течении 5 банковских дней после предоставления банковской гарантии Продавцом.

- 40% - за 15 календарных дней до отправки произведенного Товара Покупателю.

- 10% - в течении 15 календарных дней после получения Товара и подписания Акта о констатации факта передачи Покупателю результата Договора Товара Покупателем.

4.2. Продавец предоставляет Покупателю безотзывную банковскую гарантию исполнения своих обязательств по поставке Товара в порядке и сроках, предусмотренных настоящим Договором, выпущенную АО «СБЕРБАНК» (SWIFT: SABRUAUK), Киев, Украина и авизованную банком Покупателя. Гарантия предоставляется в гривне, экв. 67 653,96 дол. США по курсу НБУ на день выдачи гарантии. Валюта платежа по требованию по гарантии – дол. США. Гарантия выпускается на английском языке.

4.2.1. Срок действия банковской гарантии должен превышать на 20 (Двадцать) дней срок поставки Товара.

Банковская гарантия должна быть оформлена в соответствии с «Унифицированными правилами для гарантий по требованию» (редакция 2010 г., публикация Международной торговой палаты N 758).

Банковская гарантия предоставляется посредством SWIFT.

4.2.2. Все банковские комиссии и расходы на территории Продавца оплачиваются за счет Продавца. Банковские комиссии и расходы, возникающие на территории Покупателя оплачиваются за счет Покупателя.

5. Качество Товара

5.1. Изготавливаемый по настоящему Договору Товар выполняется по чертежам и прочей технической документации завода-изготовителя АО «Турбоатом» (г. Харьков, Украина) и соответствует 4 классу безопасности.

5.2. Гарантийный срок эксплуатации не менее 12 месяцев со дня ввода в эксплуатацию (на основании соответствующих актов) Товара.

Поставщик гарантирует качество изготовленного Товара согласно требованиям НТД.

transfer of funds listed in the payment for the goods under this Contract to the account of the Seller.

4.1.2. Payment is made according to the schedule specified in Annex 2:

- 50% - within 5 banking days after the receipt of the bank guarantee by the Seller

- 40% - 15 days calendar days before shipment of goods

- 10% - within 15 calendar days after receipt of the goods and the signing of the handover of the goods by the Buyer.

4.2. The Seller provides The Buyer irrevocable bank guarantee of fulfilment of its obligations concerning the delivery of goods in terms and conditions specified in this Contract issued by SBERBANK JSC (SWIFT: SABRUAUK), Kiev, Ukraine and advised by Buyer's bank (ConverseBank CJSC (ConverseBank) SWIFT: COVBAM22XXX). The guarantee is provided in hryvna, equivalent of 67 653,96 \$ at the rate of the National Bank of Ukraine on the date of issuance. Currency of payment under the guarantee is USD. The guarantee is issued in English.

4.2.1. Validity of the bank guarantee must exceed the term of delivery by 20 days.

The guarantee must be subject to Uniform rules for demand guarantees, ICC publication no. 758.

Bank guarantee is provided by SWIFT.

4.2.2. All bank commissions and expenses on the Seller's territory are for the Seller. Bank commissions and expenses appeared on the Buyer's territory – are for the Buyer.

5. The quality of the goods

5.1. The goods are manufactured according to the drawings and other technical documents of manufacturer of JSC "Turboatom" (Kharkov, Ukraine) and correspond to the 4th class of safety.

5.2. The guarantee period of operation is not less than 12 months from the date of commissioning (on the basis of relevant acts) of the Goods.

The supplier guarantees the quality of the Procurement produced in accordance with the requirements of the NTD.

5.3. Продавец гарантирует, что Товар, поставленный в рамках настоящего Договора, является новым, ранее неиспользованным, отвечает требованиям технической документации и условиям настоящего Договора, а также подтверждается сертификатом качества завода-изготовителя АО «Турбоатом» (г. Харьков, Украина).

5.4. Продавец обязан обеспечить:

- четкое и правильное оформление документов, удостоверяющих качество Товара (Сертификат качества) и комплектность поставляемого Товара (Отгрузочная спецификация);
- упаковку Товара в ящики.

6. Прием и сдача Товара

6.1. Продавец передает Товар Покупателю в сроки и в объемах, указанных в Приложении №1 (Спецификации №1) настоящего Договора.

6.2. Продавец, в течение 5 (Пяти) рабочих дней после передачи Товара представляет Покупателю Акт констатации факта передачи Покупателю результата Договора (Приложение 3.1) подписанного им в 2-х экземплярах.

6.3. Покупатель, в течение 5 (Пяти) рабочих дней с момента получения Акта о констатации факта передачи Покупателю результата Договора представляет Продавцу 1 экземпляр Акта о констатации факта передачи Покупателю результата Договора (Приложение 3.1), подписанного им, или обоснованный отказ от приема Товара.

6.4. Товар считается принятым со стороны Покупателя с момента подписания двустороннего Акта о констатации факта передачи Покупателю результата Договора (Приложение 3.1).

7. Ответственности сторон:

7.1. Продавец несет ответственность за качество переданного Товара и соблюдение сроков поставки, предусмотренных Договором.

7.2. В случае нарушения Продавцом срока поставки Товара, предусмотренного данным Договором, за каждый просроченный день от Продавца взимается пеня в размере 0.05 (ноль целых пяти сотых) процентов от стоимости подлежащего поставке.

7.3. Штраф и пеня, предусмотренные пунктами 7.2. и 7.4. данного Договора, рассчитываются и начисляются с суммами, подлежащими выплате Продавцу.

7.4. В каждом из случаев поставки Товара, несоответствующего техническим характеристикам,

5.3. Seller warrants that the goods supplied under this Contract is a new, previously non-use, meets the requirements of technical documentation and the terms of this Contract, and also confirmed the quality certificate of the manufacturer of JSC "Turboatom" (Kharkov, Ukraine).

5.4. The seller must provide:

- A clear and correct registration of documents certifying the quality of the products (quality certificate) and the completeness of the delivered goods (shipping specification);
- The packaging of the goods in crates.

6. Acceptance and delivery of the goods

6.1. The seller sends goods to the buyer in the terms and in the amounts specified in Annex 1 (Specification №1) of this Contract.

6.2. Seller within 5 working days after the transfer of the goods to the Buyer the act of establishing the fact the transfer to the Buyer, the result of the Treaty (Annex 3.1) to the Buyer the result of the Treaty signed by them in 2 copies.

6.3. Buyer, within 5 (Five) working days of receipt of the act of establishing the fact the transfer to the Buyer the result of the Treaty (Annex 3.1) of the Seller is 1 copy of the act of establishing the fact the transfer to the Buyer the result of the Treaty (Annex 3.1) signed by them or a justified refusal of acceptance of the goods.

6.4. Goods deemed to be accepted by the Purchaser upon signing of the bilateral the act of establishing the fact the transfer to the Buyer the result of the Treaty (Annex 3.1)

7. Responsibilities of the Parties:

7.1. The seller is responsible for the quality of the transferred goods and delivery deadlines stipulated in the Contract.

7.2. In case of violation of the delivery time of goods under this Contract by the Seller, for each day of delay will be charged an interest at a rate of 0.05 (zero point zero five) percent of the cost of the goods to be delivered.

7.3. Fines and penalties provided for in paragraphs 7.2. and 7.4. of this Contract shall be calculated and credited with the amounts to be paid to the Seller.

7.4. In each case, the delivery of the goods, inadequate technical characteristics specified in Annex 1 of the contract by the seller will be charged

указанным в Приложении 1 (Спецификации «№1») Договора от Продавца взимается штраф в размере 0,5 (ноль целых пять десятых) процентов от общей стоимости Договора.

7.5. В случае нарушения Покупателем срока оплаты по данному Договору согласно Приложению 2, а также п. 4.1.2. данного Договора, за каждый просроченный день Продавцом рассчитывается пеня в размере 0,05 (ноль целых пяти сотых) процентов от подлежащей выплате, но не выплаченной суммы, по отношению к Покупателю.

7.6. В непредусмотренных данным Договором случаях, за невыполнение или ненадлежащее выполнение своих обязанностей Стороны привлекаются к ответственности в порядке, установленном законодательством РА.

7.7. Выплата штрафа или пени не освобождает Стороны от полного выполнения своих договорных обязательств.

8. Воздействие непреодолимой силы (Форс-Мажор)

8.1. По данному Договору, Стороны освобождаются от ответственности в случае полного или частичного невыполнения своих обязательств, если это произошло в результате воздействия непреодолимой силы, возникшей после подписания данного Договора, и которую Стороны не могли предусмотреть или предотвратить. Такими ситуациями являются землетрясение, наводнение, пожар, война, объявление военного или чрезвычайного положения, политические волнения, забастовки, прекращение работы средств связи, акты государственных органов и тд., которые делают невозможным выполнение обязательств предусмотренных данным Договором. Если воздействие чрезвычайной силы продолжается более 3(трех) месяцев, то каждая из сторон имеет право расторгнуть Договор, предварительно информируя об этом другую Сторону.

8.2. Наличие форс-мажорных обстоятельств подтверждается справкой, выданной Торгово-промышленной палатой.

9. Другие условия.

9.1. Данный Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и является действительным до выполнения Сторонами в полном объеме обязательств, принятых на себя по данному Договору.

Платежное обязательство Стороны, возникшее в связи с Договором, не может быть приостановлено в связи с другим Договором, начислением встречного обязательства, без письменного и заверенного печатью

a fine of 0.5 (zero point five) per cent of the total value of the Treaty.

7.5. In case the Buyer violates the due date under this Contract according to Annex 2 and point 4.1.2. of this Contract, for each day of delay penalties are calculated by the Seller at a rate of 0.05 (zero point zero five) percent of the payable, but not paid amount.

7.6. In this Contract unforeseen cases of non-performance or improper performance of their duties the Party be prosecuted in the manner prescribed by the RA legislation.

7.7. Payment of the fine or penalty does not release the Parties to the full implementation of its contractual obligations.

8. The impact of force majeure (force majeure)

8.1. Under this Contract, the Parties shall be exempt from liability in case of total or partial non-fulfillment of its obligations, if it was due to the impact of force majeure arising after the signing of this Contract and that the Parties could not foresee or prevent. Such situations are earthquake, flood, fire, war, declaration of martial law or a state of emergency, political unrest, strikes, work stoppage means of communication, acts of state bodies, etc., which make it impossible to fulfill the obligations stipulated by this Contract. If exposure to extreme forces lasts more than three (3) months, each party is entitled to terminate the Contract, after informing the other Party.

8.2. Force majeure circumstances are confirmed by a certificate issued by the Chamber of Commerce and Industry.

9. Other conditions.

9.1. This Contract enters into force upon its signing and is valid until the Parties fulfill the full obligations assumed under this Treaty.

The payment obligation of the parties arising in connection with the Treaty, cannot be suspended in connection with other contracts, accrual reciprocal obligation, without the written and stamped by the consent of the Parties. The right of action arising

согласия Сторон. Право иска, возникшего по данному Договору, не может быть передано другому лицу, без письменного согласия дебиторской Стороны.

9.2. Все споры, связанные с Договором подлежат рассмотрению в суде РА.

9.3. Изменения и дополнения к Договору могут быть внесены только в случае взаимного согласия Сторон, путем заключения соглашения, являющегося неотъемлемой частью Договора.

Не допускается внесение таких изменений в Договор, которые приведут к искусственному изменению объемов приобретаемого Товара или цены единицы приобретаемого предмета закупа или стоимости Договора

9.4. Срок поставки Товара может быть продлен на 30(Тридцать) дней путем подписания дополнительного соглашения.

9.5. При надлежащих условиях выполнения Договора, выгоды (экономия) Сторон (Продавец и (или) Покупатель) и (или) понесенные убытки являются выгодой или убытком данной Стороны.

Ответственности Сторон Договора по отношению к третьим лицам, включая другие сделки, заключенные Продавцом в рамках выполнения Договора, и обязанности, вытекающие из них, не входят в рамки урегулирования и не могут воздействовать на прием результатов выполнения Договора. Отношения, связанные с выполнением этих сделок и ответственностей, вытекающих из них, налагаются нормами урегулирования отношений, связанных с этими сделками и за них несет ответственность Продавец.

9.6. Споры, Возникшие в связи с данным Договором, решаются путем переговоров. В случае не достижения согласия, споры разрешаются в судебном порядке.

9.7 Данный Договор составлен при полном понимании Сторонами его условий и терминологии на русском и английском языках в 2 экземплярах, которые имеют равную юридическую силу, один находится у Продавца, один – у Покупателя. Приложения 1, 2, 3, 3.1. данного Договора являются его неотъемлемой частью.

9.8. В отношении данного Договора применяется право Республики Армения

9.9. Ни одна из Сторон не вправе передавать третьим лицам полностью или частично свои права и обязанности по настоящему Договору.

9.10. С момента подписания настоящего Договора вся предшествующая переписка, документы и переговоры между Сторонами по вопросам, являющимся предметом настоящего Договора, теряют

under this Contract may not be transferred to another person, without the prior written consent of Party accounts.

9.2. All disputes related to the Contract shall be referred to the RA Court.

9.3. Changes and additions to the A Contract may be made only in case of mutual consent of the parties, by agreement, which is an integral part of the Contract.

Not permitted to make such amendments to the Contract, which will lead to an artificial change in the volume of purchased goods or unit purchase price or the value of the item being procured Treaty

9.4. The period of delivery of the Goods may be extended by 30 (Thirty) days by signing an additional agreement.

9.5. Under proper conditions, the implementation of the Treaty, benefits (savings) party (the seller and (or) the Buyer) and (or) losses are incurred or loss of profits of the Party.

Liability of the Parties to the Treaty in relation to third parties, including other transactions entered into by the Seller in the framework of the Treaty and the obligations arising from them, are not included in the scope of the settlement and can not affect the reception of the results of implementation of the Treaty. Relations connected with the implementation of these transactions and the responsibilities arising from them, being established norms regulating relations related to these transactions and are responsible seller.

9.6. Disputes arising in connection with this Contract shall be resolved through negotiations. In case of not reaching an agreement, disputes are settled in court.

9.7 This Contract is made when the English and Russian full understanding of its provisions and terminology aspects of language in 2 copies, which have equal legal force, one at the Seller's, one –at the Buyer's. Annex 1, 2, 3,3.1 are the part of this Contract.

9.8. In relation to this Contract, the law of the Republic of Armenia

9.9. None of the Parties may transfer to third parties in whole or in part its rights and obligations under this Contract.

9.10 With the signing of this Contract all previous correspondence, documents and negotiations between the Parties on the subject matters of this Contract shall be extinguished.

9.11 Any changes or additions to this Contract are valid only if they are made in writing and signed by

силу.

9.11. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями Сторон, подписи скреплены печатями Сторон.

9.12. Одностороннее изменение условий настоящего Договора или односторонний отказ от его исполнения не допускается, за исключением случаев, предусмотренных законом.

9.13. Каждая из Сторон несет ответственность за правильность реквизитов, указанных в п.10 настоящего Договора, и обязуется в течение 3 (Трех) рабочих дней с момента их изменения в письменной форме уведомить об этом другую Сторону.

9.14. При разночтении Договора приоритетным считать трактование на русском языке.

authorized representatives of the Parties, sealed by a signature by Parties.

9.12. A unilateral change of the terms of this Contract or a unilateral waiver of its execution is not permitted, except in cases provided by law.

9.13 Each party is responsible for the correctness of the details provided in paragraph 10 of this Treaty, and shall, within three (3) business days from the date of the changes in writing, notify the other Party.

9.14. In the event of a different interpretation of the Treaty, the interpretation in Russian is considered to be a priority.

10. Адреса сторон, банковские реквизиты и подписи.

Покупатель:

ЗАО «ААЭК»

Армавирский марз,

0910, г.Мецамор.

Республика Армения,

ЗАО «Конверсбанк» (Converse Bank)

г.Ереван, ул. В. Саркисяна, 26/1

р/с 1930000199200301 USD

ИНН: 04401874

Тел./факс: (+37410) 28-82-20, 28-06-69.

E-mail: anpp@anpp.am

10. Legal addresses and details of the Parties

Buyer:

CJSC «ANPP»

Armavir Marz,

0910, g.Metsamor.

The Republic of Armenia,

Converse Bank CJSC (Converse Bank),

Yerevan, V. Sargsyan, 26/1

Account: 1930000199200301 USD

Taxpayer Identification Number: 04401874

Tel./fax: (+37410) 28-82-20, 28-06-69.

E-mail: anpp@anpp.am

Продавец:

ООО «ХАРЬКОВТУРБОСЕРВИС»

61037, Украина, г.Харьков, пр. Московский, 199Б, оф.824

Тел./факс: (38-057) 729-80-28, 729-82-11

Seller:

LLC «KHARKIVTURBOSERVIS»

61037, Ukraine, Kharkov, pr. Moscow, 199B, of.824

Tel. / Fax: (38-057) 729-80-28, 729-82-11

Банковскиереквизиты:

Account: 26005013013626(USD)

Beneficiary Bank, BIC

SABRUAUK

‘SBERBANK’ JSC

Kyiv, Ukraine

CORRESPONDENT ACCOUNT NUMBER: 8900646837

Beneficiary :

26005013013626 Ltd. «KHARKIVTURBOSERVIS»

Account with Institution, BIC:

Bank details:

Account:

26005013013626(USD)

Beneficiary Bank, BIC

SABRUAUK

‘SBERBANK’ JSC

Kyiv, Ukraine

CORRESPONDENT ACCOUNT NUMBER:

8900646837

IRVTUS3N
THE BANK OF THE NEW YORK MELLON
NEWYORK, USA

Beneficiary :
26005013013626 Ltd.
«KHARKIVTURBOSERVIS»
Account with Institution, BIC:
IRVTUS3N
THE BANK OF THE NEW YORK MELLON
NEW YORK, USA

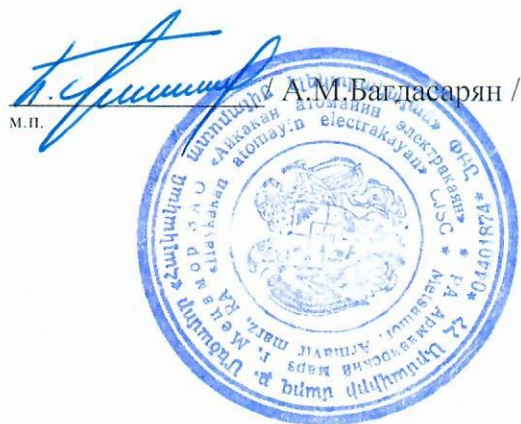
Продавец:



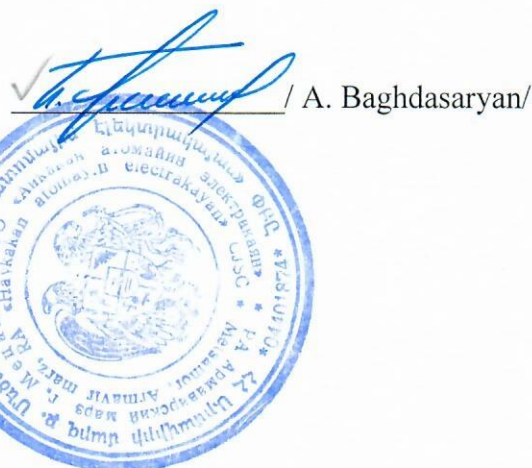
SELLER:



Покупатель:



BUYER:



Спецификация №1

№п/п	Наименование	Чертеж	Цена за ед., долл. США	Общая цена/долл. США	Кол-во, шт	Адрес поставки	Количество, подлежащее поставке	срок поставки
1	Рейка	C-1026751	9043.21	27129.63	3	СРТ-г. Ереван, Республика Армения, Аэропорт «Звартноц», согласно правилам (Incoterms®2010)	3	До 31.07.2018г.
2	Шестерня	C-1007439PH	2124.906	6374.72	3		3	
3	Букса	C-841-46-24	3963.19	3963.19	1		1	
4	Золотник	C-841-46-23	3923.66	3923.66	1		1	
5	Конус	M-441-46-19	637.47	637.47	1		1	
6	Шайба пружинная 16.65Г	ГОСТ 6402-70	6.91	6.91	1		1	
7	Диафрагма	M-401-46-21	187.78	187.78	1		1	
8	Втулка	M-401-46-126	133.42	266.84	2		2	
9	Рычаг	C-441-46СБ1	543.58	543.58	1		1	
10	Тяга	M-411-46-32	261.905	523.81	2		2	
11	Вкладыш Ø85(из 2-х половин)	C-401-41-26	2075.49	4150.98	2		2	
12	Вкладыш Ø70(из 2-х половин)	C-361-41-199	2253.39	4506.78	2		2	
13	Кольцо	M-441-41-51	1082.22	1082.22	1		1	
14	Кольцо уплотнительное	M-441-41-50	1082.22	1082.22	1		1	
15	Кольцо уплотнительное	C-401-41-27	1556.615	3113.23	2		2	
16	Кольцо уплотнительное	C-401-41-28	1660.39	3320.78	2		2	
17	Гайка круглая М64х2-6Н.05.05	ГОСТ 11871-88	34.59	34.59	1		1	
18	Шайба 64.01.08 кп.05	ГОСТ 11872-89	13.835	55.34	4		4	
19	Втулка дистанционная	M-411-32-26	207.545	415.09	2		2	
20	Втулка дистанционная	M-411-32-20	163.073	489.22	3		3	
21	Втулка	M-1020850	153.19	153.19	1		1	
22	Втулка	M-1020851	163.07	163.07	1		1	
23	Кольцо уплотнительное	M-411-32-25	232.256	696.77	3		3	
24	Шток	C-1026752	2016.19	4032.38	2		2	
25	Кольцо	M-841-31-104	54.355	108.71	2		2	
26	Кольцо	M-841-31-91	59.295	118.59	2		2	

27	Крышка	М-841-31-61	69.18	138.36	2	2
28	Кольцо	М-841-31-65	49.415	197.66	4	4
29	Планка	М-841-31-93	9.8825	79.06	8	8
30	Крышка	М-841-31-94	39.53	158.13	4	4
Итого:				67 653,96		

Примечание:

1. При изготовлении пары золотник - букса чертеж С-841-46-23, С-841-46-24 золотник выполнить окончательно с подгонкой всех зазоров и перекрыш по буксе, а буксу выполнить с припуском 0,8...1,2мм на диаметр по посадочным диаметрам. Парные детали клеймить одним порядковым номером.
2. Кольца уплотнительные С-401-41-27 и С-401-41-28 изготовить с припуском 0,8...1мм по баббиту на сторону. Глубину канавок (см. сеч. Б-Б) выполнить с учетом припуска 0,8...1мм. На станции при окончательной обработке выполнить обнлизку 0,6х10мм (от оси канавки) для организации масляных клиньев (см. сеч. В-В) ф210х30.
3. Вкладыш С-401-41-26 изготовить с припуском 1мм на сторону по ф85А.
4. Вкладыш С-361-41-199 изготовить с припуском 1мм на сторону по ф70А.
5. Втулку черт. М-401-46-126 изготовить с припуском 0,5...0,7 мм на диаметр по диаметру Ф50к6.
6. Позиции 3,4,5,6 должны поставляться укомплектованными.



ПОКУПАТЕЛЬ
ЗАО «ААЭК»

А.М. Багдасарян

ПРОДАВЕЦ
ООО «ХАРЬКОВТУРБОСЕРВИС»

Е.И. Половинкина



ГРАФИК ОПЛАТЫ**

	январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь Через 5 дней после предоставления банковской гарантии	Июль До 15.07.18г.	Август До 15.08.18г.	Сентябрь	Октябрь	Ноябрь	Декабрь	Всего за 2018г.
1	Запасные части турбины												67 653,96 долл. США
						33 826,98 долл. США	27 061,58 долл. США	6 765,40 долл. США					

ПОКУПАТЕЛЬ
ЗАО «ААЭК»



ПРОДАВЕЦ
ООО «ХАРЬКОВТУРБОСЕРВИС»



Е.И. Половинкина

Продавец	Покупатель
ООО «ХАРЬКОВТУРБОСЕРВИС» 61037, Украина, г.Харьков, пр. Московский, 199Б, оф.824 Тел./факс: (38-057) 729-80-28, 729-82-11 р/с 26005013013626(USD) вАО «СБЕРБАНК» Киев, Украина	ЗАО «ААЭК» Армавирский марз, 0910, г.Мецамор. Республика Армения, ЗАО «Конверсбанк» (Converse Bank) г.Ереван, ул. В. Саркисяна, 26/1 р/с 1930000199200301 USD

**№ ПРОТОКОЛ
ПРИЕМА-СДАЧИ**

от « »2018 г.

По Договору закупки №01/105 от 04.06.2018г между **ООО «ХАРЬКОВТУРБОСЕРВИС»** (далее Продавец) и **ЗАО«ААЭК»**(далее Покупатель).

Покупатель, в лице первого заместителя генерального директора Артура Багдасаряна принял, а Продавец, в лице директора Половинкиной Елены Ивановны, сдал предусмотренные Договором нижеуказанные Товары, которые соответствуют техническим характеристикам и графику закупки по данному Договору. В рамках Договора **ООО «ХАРЬКОВТУРБОСЕРВИС»** осуществила поставку следующих Товаров:

№ п/п	Наименование изделий	№ Чертежа	К-во шт.
1	Рейка	С-1026751	3
2	Шестерня	С-1007439РН	3
3	Букса	С-841-46-24	1
4	Золотник	С-841-46-23	1
5	Конус	М-441-46-19	1
6	Шайба пружинная 16.65Г	ГОСТ 6402-70	1
7	Диафрагма	М-401-46-21	1
8	Втулка	М-401-46-126	2
9	Рычаг	С-441-46СБ1	1
10	Тяга	М-411-46-32	2
11	Вкладыш ф85 (из 2-х половин)	С-401-41-26	2
12	Вкладыш ф70 (из 2-х половин)	С-361-41-199	2
13	Кольцо	М-441-41-51	1
14	Кольцо уплотнительное	М-441-41-50	1
15	Кольцо уплотнительное	С-401-41-27	2

16	Кольцо уплотнительное	С-401-41-28	2
17	Гайка круглая М64х2-6Н.05.05	ГОСТ 11871-88	1
18	Шайба 64.01.08 кп. 05	ГОСТ 11872-89	4
19	Втулка дистанционная	М-411-32-26	2
20	Втулка дистанционная	М-411-32-20	3
21	Втулка	М-1020850	1
22	Втулка	М-1020851	1
23	Кольцо уплотнительное	М-411-32-25	3
24	Шток	С-1026752	2
25	Кольцо	М-841-31-104	2
26	Кольцо	М-841-31-91	2
27	Крышка	М-841-31-61	2
28	Кольцо	М-841-31-65	4
29	Планка	М-841-31-93	8
30	Крышка	М-841-31-94	4

Все счет-фактуры по вышеуказанным поставкам являются составной частью данного протокола и прилагаются к нему.

Сдал товар



Принял товар

подпись

А.М.Багдасарян

АКТ №

О констатации факта передачи Покупателю результата Договора

Настоящим констатируется, что в рамках Договора закупки №01/105 от 04.06.2018г между **ООО «ХАРЬКОВТУРБОСЕРВИС»** (далее Продавец) и **ЗАО «ААЭК»** (далее Покупатель), Продавец передал Покупателю нижеуказанные товары с целью приема-сдачи.

№ п/п	Наименование изделий	№ Чертежа	Количественный показатель в шт. (по договору)	Количественный показатель в шт. (поставленный)
1	Рейка	С-1026751	3	3
2	Шестерня	С-1007439РН	3	3
3	Букса	С-841-46-24	1	1
4	Золотник	С-841-46-23	1	1
5	Конус	М-441-46-19	1	1
6	Шайба пружинная 16.65Г	ГОСТ 6402-70	1	1
7	Диафрагма	М-401-46-21	1	1
8	Втулка	М-401-46-126	2	2
9	Рычаг	С-441-46СБ1	1	1
10	Тяга	М-411-46-32	2	2
11	Вкладыш ф85 (из 2-х половин)	С-401-41-26	2	2
12	Вкладыш ф70 (из 2-х половин)	С-361-41-199	2	2
13	Кольцо	М-441-41-51	1	1
14	Кольцо уплотнительное	М-441-41-50	1	1
15	Кольцо уплотнительное	С-401-41-27	2	2
16	Кольцо уплотнительное	С-401-41-28	2	2
17	Гайка круглая М64х2- 6Н.05.05	ГОСТ 11871-88	1	1
18	Шайба 64.01.08 кп. 05	ГОСТ 11872-89	4	4
19	Втулка дистанционная	М-411-32-26	2	2
20	Втулка дистанционная	М-411-32-20	3	3
21	Втулка	М-1020850	1	1
22	Втулка	М-1020851	1	1
23	Кольцо уплотнительное	М-411-32-25	3	3
24	Шток	С-1026752	2	2
25	Кольцо	М-841-31-104	2	2

26	Кольцо	М-841-31-91	2	2
27	Крышка	М-841-31-61	2	2
28	Кольцо	М-841-31-65	4	4
29	Планка	М-841-31-93	8	8
30	Крышка	М-841-31-94	4	4

Настоящий акт составлен в **двух экземплярах**, каждой стороне предоставляется по одному экземпляру.

СТОРОНЫ



Принял товар
Багдасарян А.М.

подпись